

1 אדניו לפני גדול איש היה ארם מלך צבא שר ונעמן
 unomn shr tzba mlk arm eie aish gdul lphni adniu
 and-Naaman chief-of host-of king-of Aram he-became man great before lords-of-him

והאיש לארם תשועה יהוה נתן בו כי פנים ונשא
 unsha phnim ki bu nthn ieue thshuoe larm ueaish eie
 and-being-respected-of faces that in-him he-gave Yahweh safety to-Aram and-the-man he-was

מצרע חיל גבור
 gbur chil mtzro
 master valorous being-leper

¹ . Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, [but he was] a leper.

2 קטנה נערה ישראל מארץ וישבו גדודים יצאו וארם
 uarm itzau gdudim uishbu martz ishral nore qtne
 and-Aram they-went-forth raiding-parties and-they-are-capturing from-land-of Israel maiden small

ותהי נעמן אשת לפני ותהי
 uthei lphni ashth nomn
 and-she-is-becoming before woman-of Naaman

² And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 אז בשמרון אשר הנביא לפני אדני אחלי גברתה אל ותאמר
 uthamr al gbrthe achli adni lphni enbia ash bshmrn az
 and-she-is-saying to mistress-of-her o-that ! lord-of-me before the-prophet who in-Samaria then

יאסף מצרעתו אתו
 iasph athu mtzrothu
 he-shall-recover him from-leprosy-of-him

³ And she said unto her mistress, Would God my lord [were] with the prophet that [is] in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 אשר הנערה דברה וכזאת כזאת לאמר לאדניו ויגד ויבא
 uiba uigd ladniu lamr kzath ukzath dbre enore ash
 and-he-is-coming and-he-is-telling to-lords-of-him to-say as-this and-as-this she-spoke the-maiden who

מארץ ישראל
 martz ishral
 from-land-of Israel

⁴ And [one] went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that [is] of the land of Israel.

5 וילך ישראל מלך אל ספר ואשלחה בא לך ארם מלך ויאמר
 uiamr mlk arm lk ba uashliche sphr al mlk ishral uilk
 and-he-is-saying king-of Aram go ! come ! and-I-shall-send scroll to king-of Israel and-he-is-going

חליפות ועשר זהב אלפים וששת כסף ככרי עשר בידו ויקח
 uiqch bidu oshr kkri ksph ushshth alphim zeb uoshr chliphuth
 and-he-is-taking in-hand-of-him ten talents-of silver and-six-of thousands gold and-ten changes-of

בגדים
 bgdim
 garments

⁵ And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of raiment.

6 אליך הזה הספר כבוא ועתה לאמר ישראל מלך אל הספר ויבא
 uiba esphr al mlk ishral lamr uothe kbua esphr eze alik
 and-he-is-bringing the-scroll to king-of Israel to-say and-now as-to-come the-scroll the-this to-you

מצרעתו ואספתו עברי נעמן את אליך שלחתי הנה
 ene shlichthi alik ath nomn obdi uasphtu mtzrothu
 behold ! I-send to-you » Naaman servant-of-me and-you-recover-him from-leprosy-of-him

⁶ And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come unto thee, behold, I have [therewith] sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 ויהי ויקרע הספר את ישראל מלך כקרא ויהי
 uiei kqra mlk ishral ath esphr uiqro bgdiu
 and-he-is-becoming as-to-read king-of Israel » the-scroll and-he-is-tearing garments-of-him

לאסף אלי שלח זה כי ולהחיות להמית אני האלהים ויאמר
 uiamr ealeim ani lemith ulechiuth ki ze shlch ali lasph
 and-he-is-saying Elohim ? I to-put-to-death and-to-keep-alive that this-one sending to-me to-recover

לי הוא מתאנה כי וראו נא דעו אך כי מצרעתו איש
 aish mtzrothu ki ak dou na urau ki mthane eua li
 man from-leprosy-of-him that yea know ! please ! and-see ! that fate he to-me

⁷ And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, [Am] I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.

8 את ישראל מלך קרע כי האלהים איש אלישע כשמע ויהי
 uiei kshmo alisho aish ealeim ki qro mlk ishral ath
 and-he-is-becoming as-to-hear Elisha man-of the-Elohim that he-tore king-of Israel »

⁸ And it was [so], when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he

sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

בגדיו וישלח אל המלך לאמר קרעת למה לבגדיך יבא
bgdiu uishlch al emlk lamr lme qroth bgdik iba
garments-of-him and-he-is-sending to the-king to-say why? you-tore garments-of-you he-shall-come

בישראל נביא יש כי וידע אלי נא
na ali uido ki ish nbia bishral
please! to-me and-he-shall-know that forsooth prophet in-Israel

⁹ . So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

9 ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא
uiba nomn bsusu ubrkbu uiomd phthch ebith
and-he-is-coming Naaman in-horse-of-him and-in-chariot-of-him and-he-is-standing opening-of the-house

לאלישע
lalisho
to-Elisha

¹⁰ And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

10 וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח וישלח
uishlch aliu alisho mlak lamr eluk urchtzth shbo phomim birdn
and-he-is-sending to-him Elisha messenger to-say to-go and-you-wash seven times in-Jordan

וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב
uishb bshrk lk uter
and-he-shall-be-restored flesh-of-you to-you and-be-clean!

¹¹ But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

11 ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף ויקצף
uiqtzph nomn uilk uiamr ene amrthi ali
and-he-is-being-stirred-to-wrath Naaman and-he-is-going and-he-is-saying behold! I-said to-me

יבא יבא יבא יבא יבא יבא יבא יבא יבא יבא
itza itzua uomd uqra bshmi ieue aleiu
he-is-coming-forth to-come-forth and-he-stands and-he-calls in-name-of Yahweh Elohim-of-him

והניף והניף והניף והניף והניף והניף והניף והניף והניף והניף
ueniph idu al emqum uasph emtzo
and-he-waves hand-of-him to the-place and-he-recovers the-spot-being-leprous

¹² [Are] not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

12 ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ ארחץ
ela tub abne uphrphr neruth dmshq mkl mimi ishral ela archtz
not? better Abana and-Pharpar streams-of Damascus from-all-of waters-of Israel not? I-shall-wash

בהם בהם בהם בהם בהם בהם בהם בהם בהם בהם
bem uterthi uiphn uilk bchme
in-them and-I-am-clean and-he-is-facing-about and-he-is-going in-fury

¹³ And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, [if] the prophet had bid thee [do some] great thing, wouldest thou not have done [it]? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

13 ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו ויגשו
uigshu obdiu uidbru aliu uiamru abi
and-they-are-coming-close servants-of-him and-they-are-speaking to-him and-they-are-saying father-of-me

דבר דבר דבר דבר דבר דבר דבר דבר דבר דבר
dbr gdul enbia dbr alik elua thoshe uaph ki amr alik rchtz
thing great the-prophet he-spoke to-you not? you-are-doing and-indeed! that he-said to-you wash!

וטהר
uter
and-be-clean!

¹⁴ Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

14 וירד וירד וירד וירד וירד וירד וירד וירד וירד וירד
uird uitbl birdn shbo phomim kdbr aish ealeim
and-he-is-going-down and-he-is-dipping in-Jordan seven times as-word-of man-of the-Elohim

וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב וישב
uishb bshru kbshr nor qtn uiter
and-he-is-being-restored flesh-of-him as-flesh-of lad small and-he-is-being-clean

¹⁵ . And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that [there is] no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

15 ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא ויבא
uishb al aish ealeim eua ukl mchneu uiba
and-he-is-returning to man-of the-Elohim he and-all-of camp-of-him and-he-is-coming

ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד ויעמד
uiomd lphniu uiamr ene na idothi ki ain aleim
and-he-is-standing before-him and-he-is-saying behold! please! I-know that there-is-no Elohim

- עבדך מאת ברכה נא קח ועתה בישראל אם כי הארץ בכל
 bkl eartz ki am bishral uothe qch na brke math obdk
 in-all-of the-earth except if in-Israel and-now take ! please ! blessing from servant-of-you
- 16 ויאמר בו ויפצר אקח אם לפניו עמדתי אשר יהוה חי ויאמר
 uiamr bu uiphtzr am aqch uimdnthi ashr ieue chi uiamr
 and-he-is-saying in-him and-he-is-urging if I-stand before-him whom Yahweh alive Yahweh and-he-is-refusing
- וימאן לקחת
 lqchth uiman
 to-take and-he-is-refusing
- 17 ויאמר פרדים צמד משא לעבדך נא יתן ולא נעמן ויאמר
 uiamr phrdim tzmd msha lobdk na ithn ula nomn uiamr
 and-he-is-saying mules load-of pair-of please ! to-servant-of-you and-not Naaman and-he-is-saying
- אחרים לאלהים וזבח עלה עבדך עוד יעשה לוא כי אדמה
 achrim laleim uzvch ole obdk oud ioshe lua adme
 other-ones to-Elohim and-sacrifice servant-of-you further he-shall-make ground that not
- אחרים ליהוה אם כי
 ki am lieue
 but rather to-Yahweh
- 18 ויאמר רמון בית אדני בבוא לעבדך יהוה יסלח הזה לדבר
 ldbr bith adni bbua lobdk ieue islch eze ldbr
 to-matter house-of lord-of-me to-servant-of-you Yahweh he-shall-pardon the-this to-matter
- רמן בית והשתחויתי ידי על נשען והוא שמה להשתחות
 rmn bith ueshthchuthi idi ol nshon ueua shme leshthchuth
 house-of Rimmon and-I-bow-down hand-of-me leaning on and-he toward-there to-bow-down
- הזה בדבר לעבדך יהוה נא יסלח רמן בית בהשתחויתי
 eze bdbtr lobdk ieue na islch rmn bith beshthchuthi
 in-matter the-this to-servant-of-you Yahweh please ! he-shall-pardon house-of Rimmon in-to-bow-down-me
- 19 ויאמר ארץ כבדת מאתו וילך לשלום לך לו ויאמר
 uiamr artz kbrth mathu uilk lshlum lu uiamr
 and-he-is-saying land distance-of from-him and-he-is-going to-peace and-he-is-going to-him and-he-is-saying
- 20 ויאמר את אדני חשך הנה האלהים איש אלישע נער גיחזי ויאמר
 uiamr ath adni chshk ene ealeim aish alisho nor gichzi uiamr
 and-he-is-saying » lord-of-me he-kept-back behold ! the-Elohim man-of Elisha lad-of Gehazi and-he-is-saying
- כי יהוה חי הביא אשר את מידו מקחת הזוה הארמי נעמן
 ki ieue chi ebia ashtr ath midu mqchth eze earmi nomn
 Yahweh alive which he-brought from-hand-of-him » from-to-take the-this the-Aramean Naaman
- מאומה מאתו ולקחתי אחריו רצתי אם
 maume mathu ulqchthi achriu rtzthi am
 anything from-him and-I-take after-him I-run rather
- 21 ויאמר ויפל אחריו רץ נעמן ויראה נעמן אחריו וירדף
 uiamr uiphl achriu rtz nomn uirae nomn uirdph
 and-he-is-saying and-he-is-falling after-him running Naaman and-he-is-seeing Naaman after Gehazi and-he-is-pursuing
- השלום ויאמר לקראתו המרכבה מעל
 eshlum uiamr lqrathu emrkbe mol
 well ? and-he-is-saying to-meet-him the-chariot from-on
- 22 ויאמר שני אלי באו זה עתה הנה לאמר שלחני אדני שלום ויאמר
 uiamr shni ali bau othe ene lamr shlchni adni shlum uiamr
 and-he-is-saying two-of to-me they-came now this behold ! he-sent-me lord-of-me well and-he-is-saying
- כסף ככר להם נא תנה הנביאים מבני אפרים מהר נערים
 ksph kkr lem na thne enbiaim mbni apherim mer norim
 silver to-them talent-of give ! please ! the-prophets from-sons-of Ephraim from-mountain-of
- ושתי חלפות בגדים
 ushthi chlphuth bgdim
 and-two-of changes-of garments

¹⁶ But he said, [As] the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take [it]; but he refused.

¹⁷ And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

¹⁸ In this thing the LORD pardon thy servant, [that] when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

¹⁹ And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

²⁰ . But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, [as] the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

²¹ So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw [him] running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, [Is] all well?

²² And he said, All [is] well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

- 23 ויאמר נעמן הואל קח ככרים ויפריץ בו ויצר
 uiamr nomn eual qch kkrim uiphrtz bu uitzr
 and-he-is-saying Naaman be-disposed ! take ! two-talents and-he-is-urging (?) in-him and-he-is-bundling
- שני אל ויתן בגדים חלפות ושתי חרטים בשני כסף ככרים
 kkrim ksph bshni chrtim ushthi chlphuth bgdim uithn al shni
 two-talents silver in-two-of wallets and-two-of changes-of garments and-he-is-giving to two-of
- לפניו וישאו נעוריו
 noriu uishau lphniu
 lads-of-him and-they-are-carrying before-him
- 24 ויבא אל העפל ויקח מידם ויפקד בבית
 uiba al eophl uiqch midm uiphqd bbith
 and-he-is-coming to the-hump and-he-is-taking from-hand-of-them and-he-is-committing in-house
- וישלח וילכו האנשים את
 uishlch ath eanshim uilku
 and-he-is-sending » the-mortals and-they-are-going
- 25 והוא בא ויעמד אל אדניו ויאמר אליו אלישע מאן
 ueua ba uiomd al adniu uiamr aliu alisho man
 and-he he-came and-he-is-standing to lords-of-him and-he-is-saying to-him Elisha from-where ?
- גחזי ויאמר לא הלך עבדך אנה ואנה
 gchzi uiamr la elk obdk ane uane
 Gehazi and-he-is-saying not he-went servant-of-you toward-where and-toward-where
- 26 ויאמר אליו לא לבי לך כאלו הפך איש מעל מרכבתו
 uiamr aliu la lbi elk kashr ephk aish mol mrkbthu
 and-he-is-saying to-him not heart-of-me he-went as-which he-turned man from-on chariot-of-him
- וצאן וכרמים וזיתים בגדים ולקחת הכסף את לקחת העת לקראתך
 lqraithk eoth lqchth ath eksph ulqchth bgdim uzithim ukrmim utzan
 to-meet-you time ? to-take » the-silver and-to-take garments and-olives and-vineyards and-flock
- ושפחות ועבדים ובקר
 ubqr uobdim ushphchuth
 and-herd and-servants and-female-slaves
- 27 ויצא לעולם ויזרעך ובזרעך ויצרעת נעמן תדבק בכך
 utzroth nomn thdbq bk ubzrok loulm uitzr
 and-leprosy-of Naaman she-shall-cling in-you and-in-seed-of-you for-eon and-he-is-going-forth
- משלג מצרע מלפניו
 mlphniu mtzro kshlg
 from-presence-of-him being-leprous as-snow

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid [them] upon two of his servants; and they bare [them] before him.

24 And when he came to the tower, he took [them] from their hand, and bestowed [them] in the house: and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence [comest thou], Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart [with thee], when the man turned again from his chariot to meet thee? [Is it] a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper [as white] as snow.